

Informativo mensal produzido especialmente para estrangeiros residentes na cidade Higashihiroshima

# INFORMATIVO HIGASHIHIROSHIMA

Editado e publicado pela Associação e Promoção de Intercâmbio Internacional de Higashihiroshima  
(Prefeitura da cidade Higashihiroshima, Divisão de Vida do Cidadão) ☎ 082-420-0922

**Fevereiro 2023**



**Website** <http://www.city.higashihiroshima.lg.jp/koho/multilingual/3493.html>

Informativo Living Information

## Vacina contra Coronavírus

新型コロナウイルスの接種

Atualmente, as vacinas contra coronavírus estão sendo administradas conforme abaixo.

Se você já recebeu o cupom de vacinação, pode fazer a reserva e receber a vacina.

- ✚ Pessoas acima de 12 anos de idade:  
vacina inicial: (1ª e 2ª doses)  
vacina contra a variante Ômicron: (qualquer uma entre a 3ª e 5ª doses)
- ✚ Crianças entre 5 e 11 anos de idade:  
vacina inicial: (1ª e 2ª doses); reforço (3ª dose)
- ✚ Crianças entre 6 meses e 4 anos de idade:  
vacina inicial: (de 1ª a 3ª doses)
- ※ O sistema atual de vacinação contra coronavírus, termina em 31 de março de 2023 (sexta). (limite de tempo para o sistema nacional atual).



Para reservas e solicitação de cupom de vacinação, contacte a Central de Atendimento da cidade.

Central de Atendimento: 0120-022-894 (inclusive sábados, domingos e feriados).

Sala de Contramedidas do Coronavírus: 082-420-0935.

## Inscrições para Conjunto Habitacional da Prefeitura

市営住宅入居者募集

As inscrições devem ser feitas entre os dias **6 e 10 de fevereiro** no setor "Jutaku-ka" na prefeitura.

Saijo	Teranishi	1	Kurose	Iwaya Dai 2	1
	Misono	1		Nomio Dai 2	1
	Shin-Misono	1		Sugeta Dai 2	1
	Egeyama	1		Kawasumi	1
Hachihonmatsu	Isomatsu	1	Akitsu	Okinotono	1
	Shin Mukaihara	2		Yakushimaru Haitzu	2
Kouchi	Hirohata	2		Yakushimaru Danchi	4
Takaya	Kodani Ihogaki	1		Wakamiya	1
Toyosaka	Kajiya	1			

Os candidatos devem possuir os seguintes requisitos:

1. Residir ou trabalhar em Higashihiroshima.
2. Residir com a família; (há também possibilidade para solteiros)
3. Ter renda mensal familiar limitada.
4. Estar em dia com o pagamento dos impostos;
5. Estar com dificuldades de moradia;
6. Não fazer parte do grupo organizado de gangsters.

AVISO: Não é permitido animais nas residências públicas.

Informações: Jutaku-ka (住宅課) pelo telefone ☎ 082-420-0946.



## Declaração de Imposto Residencial e de Renda

市県民税・所得税の確定申告

### 「Shikenminzei Shinkoku」 Declaração de Imposto residencial



Para pessoas que precisam declarar renda apenas para cálculo do imposto residencial ano 2022 ou se a prefeitura acha que precisa declarar no ano 2023, será enviado no início de fevereiro, o formulário de declaração. Se não entender japonês, é possível verificar em inglês no site multilingue. [https://www.city.higashihiroshima.lg.jp/soshiki/zaimu/3/5/shinkoku\\_foreign/22028.html](https://www.city.higashihiroshima.lg.jp/soshiki/zaimu/3/5/shinkoku_foreign/22028.html)

Período: entre os dias 16 de fevereiro e 15 de março entre 9h30 e 15h30 (exceto sábados, domingos e feriados).

Local: No prédio principal da prefeitura ou em alguns Centros Comunitários (Chiiki Center).

Informações: Shiminzei-ka (市民税課) Tel: ☎ 082-420-0910.

### [Kakutei Shinkoku] Declaração de Imposto de renda



O imposto de renda (administrado pelo país) incide sobre a renda obtida anualmente, no período de 1º de janeiro a 31 de dezembro. Geralmente a declaração é feita pela empresa, mas quando a empresa não faz, ou o declarante é autônomo, trocou de emprego, possui mais de uma renda, despesas médicas elevadas, nascimento de filho, aquisição de casa própria ou outros casos, deve-se fazer a declaração individual (Kakutei Shinkoku) entre os dias 30 de janeiro e 15 de março, das 8h30 as 16h00, no Saijo Zeimusho. Consultas podem ser feitas entre 9 e 17hs. O cálculo do imposto residencial, moradia pública, creche, seguro saúde e etc, é feito de acordo com o valor de rendimento declarado.

Trazer o número do My Number e um documento identificatório (Zairyu Card). É possível também fazer através do sistema E-tax.

Não compareça ao local, se estiver com febre acima de 37,5 graus ou sintomas de gripe.

Use máscara.

Informações: Saijo Zeimusho (西条税務署) Tel: ☎ 082-422-2459.

Home-page: <http://www.keisan.nta.go.jp>



## Inscrição para Creche e Jardim de Infância após Maio de 2023

5月以降の保育所(園)・認定こども園(保育利用)の入所申込み

As inscrições para crianças que desejam ingressar em creches à partir de maio de 2023, deverão ser feitas no setor hoiku-ka na prefeitura. O período de inscrição varia de acordo com o mês previsto para a entrada na creche.

Maiores informações no setor Hoiku-ka (保育課) ou pelo telefone ☎ 082-420-0934.



## Inscrição Extra para Jardim de Infância Público

令和5年度御菌宇幼稚園新入園児追加募集



Crianças de 4 anos: Para crianças nascidas entre 02/04/2018 a 01/04/2019.  
Crianças de 5 anos: Para crianças nascidas entre 02/04/2017 a 01/04/2018.  
Levar o formulário de inscrição (à disposição no setor hoiku-ka na prefeitura ou no próprio jardim da infância) devidamente preenchido, uma cópia do registro de estrangeiro (Zairyu Card), comprovante de residência (Juminhyo) de toda a família e a criança a ser matriculada. Informações: Hoiku-ka (保育課) ☎ 082-420-0934.



## Manutenção das Máquinas de Lojas de Conveniência

コンビニ交付サービスの発行が休止します

Devido a manutenção do sistema, as máquinas de emissão de certificados em lojas de conveniência, estarão paradas nos dias 15 de fevereiro (qua) e 22 de fevereiro (qua).

Informações: Setor Shiminka (市民課) Tel ☎ 082-420-0925.

## Campanha de Devolução de 20% no Pagamento em Dinheiro

キャッシュレス決済 20%還元キャンペーン

Para quem utiliza o cartão PayPay para efetuar pagamento de compras nas lojas dentro da cidade Higashihiroshima, poderá obter pontos e devolução de 20% dependendo do valor da compra.

Regras: 1.000 ienes por vez. Poderá utilizar até 5.000 ienes durante o período da campanha.

Período: Entre os dias 1 e 31 de março.

Nas lojas que utilizam o sistema de pagamento PayPay dentro da cidade (lojas de conveniências, farmácias, lojas grandes etc).

Veja mais detalhes na home-page da cidade.

Informações: Divisão de Industrias (産業振興課) Tel ☎ 082-420-0921.



## Consultas para Estrangeiros

外国人相談窓口の受付時間のお知らせ



O salão de comunicação do Sunsquare Higashihiroshima dispõe de jornais, revistas e panfletos sobre informações cotidianas e outros assuntos em várias línguas estrangeiras. Em português tem a revista *Veja* semanalmente e livros diversos. Todos os serviços são gratuitos.

O Sunsquare também oferece curso de japonês, acesso gratuito à internet e consultas sobre assuntos gerais ( vistos, seguros, impostos, escolas, trabalho, moradia, cursos, traduções e etc) e ajuda no dia-a-dia.

O atendimento também pode ser feito por telefone.

Visite a home-page do Salão de Comunicação do Sunsquare: <http://www.hhface.org/corner/po.html>



Código QR da home-page do Salão de Comunicação



Código QR do Facebook do Salão de Comunicação

Idiomas	Dias da Semana	Local e Telefones
Português e Espanhol	<b><u>Quartas, Quintas e Sábados</u></b> das 9h00 às 13h00 hs. Às <b><u>quartas e quintas</u></b> à partir das 14h00, acompanhamento de intérprete para órgãos públicos. Reserve antes.	Prédio do Sunsquare ☎ 082-423-1922



Você pode receber esse informativo e outras notícias também por e-mail mensalmente. Para isso, basta mandar um e-mail em branco com o título "português", para [corner@hhface.org](mailto:corner@hhface.org) ou se inscrever no Sunsquare. Todas as informações desse informativo, podem ser chechadas em português no Sunsquare.

### Consulta Gratuita com advogado – 法律相談

Um sábado por mês, com intérprete em português, inglês ou chinês.

As próximas consultas serão dias 18 de fevereiro e 11 de março.

Necessário reservar **até uma semana antes**, no Sunsquare.

**Lembrete de Pagamento de Impostos**

納期限は 2 月 28 日



O prazo de vencimento do 8º período do Imposto do Seguro Nacional de Saúde (Kokumin Kenko Hoken) e do 4º período do Imposto sobre Propriedade e Planejamento Urbano, será no dia **28 de fevereiro**. Informações na seção "Shunou-ka" (収納課), ou pelo telefone ☎ 082-420-0912.

**Plantão Médico Noturno e Feriados**

夜間休日救急当番医

A tabela com a lista completa dos hospitais de plantão se encontra no Informativo Higashihiroshima em japonês ou pela home-page da cidade.



Em japonês



Em inglês

Pode haver mudanças sem prévio aviso, por isso aconselhamos que telefone antes de procurar o plantão. Ultimamente tem se notado um aumento no número de pessoas que procuram plantão médico apenas para consulta, dificultando o atendimento de quem realmente necessita. Por isso, pedimos que procure o plantão apenas em caso de emergência médica.

Entende-se por [emergência médica], os casos como febre alta repentina, machucados graves, ou outro tipo de doença que necessite de atendimento urgente.

**Procure ir a hospitais nos horários de atendimento normal.**

**Emergência Médica para Crianças**

こどもの救急電話相談

Serviço telefônico de consulta sobre emergência médica de crianças.

Médico pediatra e enfermeiro de plantão, para responder casos emergenciais.

Funciona 365 dias por ano, das 19h00 as 8h00 da manhã seguinte.

Tel: ☎ **#8000** (pode ser por celular) ou (082) 505-1399.

**Plantão noturno e feriados (inclusive adultos)**

Serviço telefônico para consulta sobre emergência médica, em dias de feriado e horário noturno.

Funciona 24 horas por dia, 365 dias por ano. Você diz o que está acontecendo (somente no idioma japonês) e será orientado a como proceder: esperar em casa até hospital abrir (caso leve), receber informação de onde tem um hospital de plantão (caso médio) ou ser encaminhado para uma ambulância (caso urgente).

Tel: ☎ **#7119** (pode ser por celular)

**Plantão de Atendimento na prefeitura 「市民課窓口」 木曜延長・日曜開庁**

Domingos dias 12 e 26 de dezembro, o setor civil na prefeitura estará aberto entre 8h30 e 12h30. E toda quinta-feira (exceto dia 29 de dezembro, feriados e fim de ano), o horário se estende até as 19h00. Se possível, venha com alguém que entenda japonês. Tel: 082-420-0925. Verifique na home-page abaixo: <https://www.city.higashihiroshima.lg.jp/kurashi/todokede/8/23724.html>

**Onde posso encontrar esse Informativo?  
(disponível em português, inglês, chinês e vietnamita)**

Esse boletim contém informações extraídas do Informativo Público Mensal (Koho).

O Informativo Higashihiroshima só será impresso até março de 2023.

À partir de abril, você poderá verificar através da home-page da cidade.

Utilize o código QR ao lado:

**População de Higashihiroshima**

.....190,353

**Estrangeiros residentes**

.....6,229

Atualizado em dezembro de 2022.